

Das niedersächsische Schulbildungssystem

Informationen für Eltern, Schülerinnen und Schüler

Deutsch / Türkisch



Aşağı Saksonya' daki Eğitim Sistemi

Veliler ve Öğrenciler için bilgiler



Niedersachsen

Vorwort

Bayanlar ve Baylar, Sevgili Veliler,

bu broşürümüzle size özetleyici şekilde Aşağı Saksonya'daki eğitim sistemini ve çocuğunuza sunduğu fırsatları göstermek istiyoruz. Gençlerle birlikte yaptığımız ektaki tanıtım filmiyle sizlere farklı okulların hedeflerini, çalışma şekillerini ve okullardaki günlük yaşamını tanıma imkanı vermek istiyoruz. Burada bizim için önemli olan, sizlere çocuğunuzun okul hayatında daha etkin olmanın yollarını göstermektir.



Honey Deihimi

Tüm bölge ve ülkelerden gelen göçmenlerin uyumu, ülkemizdeki siyasetin ve toplumun bu dönemdeki en büyük görevidir. Uyumun başarıyla gerçekleşmesi, geleceğimiz için hayati önem taşımaktadır ve bundan dolayı yerlilerin ve göçmenlerin de dahil olduğu toplu bir katılım gerektirmektedir. Uyum, en başta hayatın tüm alanlarına girişi ve katılımı kapsamaktadır.

Uyumun en önemli unsuru ise eğitimidir. Uyum, göçmen ailelerinden gelen çocukların eğitim sisteminin tüm fırsatlarına erişebilme ve bu fırsatları kullanabilme imkanına sahip olduklarında gerçekleşebilir. Bunun için ise ilk sırada Almanca dilinin bilinmesi gelir. Bunun yanında da çocuklar, okulda ve kendi evlerinde alacakları teşvike ihtiyaç duymaktadırlar.

„Voneinander lernen – miteinander lernen“ (birbirimizden öğrenmek – birlikte öğrenmek) cümlesini uyuma giden ortak yolumuzun motosu olarak görüyorum.

Sevgilerle,

Honey Deihimi
Integrationsbeauftragte des Landes Niedersachsen



Honey Deihimi

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Eltern,

Mit dieser Broschüre möchten wir Ihnen kompakt das niedersächsische Schulsystem vorstellen und die Chancen aufzeigen, die es Ihren Kindern bietet. Zudem möchten wir Ihnen durch den anliegenden Film, der zusammen mit Jugendlichen erstellt wurde, die Möglichkeit geben, Einblick zu nehmen in die Ziele und Arbeitsweisen in den verschiedenen Schulformen sowie in die Gestaltung des schulischen Alltags. Ganz wichtig ist uns, Ihnen Wege aufzuzeigen, um sich aktiv in das Schulleben Ihrer Kinder einzubringen.

Die Integration von Zugewanderten – aus allen Regionen und Ländern – ist eine der größten Aufgaben unserer Zeit, der sich Politik und Gesellschaft in unserem Land stellen. Das Gelingen der Integration ist entscheidend für unsere gemeinsame Zukunft und erfordert daher auch die Teilnahme aller – der Einheimischen genauso wie der Zugewanderten. Es geht bei Integration um den Zugang *zu* und die Teilnahme *an* allen Lebensbereichen.

Ein wesentlicher Schlüssel der Integration ist die Bildung. Integration kann nur dann gelingen, wenn die Kinder mit Migrationshintergrund auch die Chancen der Bildung erhalten und nutzen. Voraussetzung hierfür ist in erster Linie das Beherrschen der deutschen Sprache. Darüber hinaus benötigen Kinder die entsprechende Förderung sowohl in der Schule als auch im Elternhaus.

„Voneinander lernen – miteinander lernen“

sehe ich als Motto für unseren gemeinsamen Weg der Integration!

Herzlichst
Ihre

Honey Deihimi
Integrationsbeauftragte des Landes Niedersachsen

Die Zusammenarbeit mit den Erziehungsberechtigten

Velilerle ortak alıřmalar

Veliler,

Çocuęun okuldaki geliřimiyle
ęrenim ve sosyal davranıřlarıyla
ęrenim bařarı ve sorunlarıyla ilgili bilgilendirilmeliler.

Velilere okulla ilgili konularda ve karar ařamalarında katılım imkanı verilmeli. Ancak dięer yandan da okulların, velilerden çocuklar hakkında alabilecekleri bilgilere ihtiyaçları var.

Eęitim görevlileri, velilere

okul eęitimin temel ilkeleri
derslerin içerięi, planlanması ve hazırlanıřı
ders notlarındaki ltler
ve her öęrencinin kiřisel öęrenme geliřimi hakkında bilgi vermek zorundalar.

Okul ve veliler, birlikte öęrencinin okul veya meslek eęitimi hakkında karřılıklı fikir alıř veriřinde bulunuyorlar. Bu ortak çalıřma

velilerle sohbet günleri (Elternsprechtage)
veli akřam toplantıları (Elternabend)
ęle sonrası toplantıları (Sprechnachmittag)
meslek eęitimine yönelik özel bilgilendirme etkinlikleri
ve tek kiřilik özel bilgi verme toplantıları řekillerinde oluřmaktadır.

Anadilleri Almanca olmayan öęrencilerin okula uyumu ve öęrenim bařarılarını saęlamak için velilerle güvene dayalı ve karřılıklı bir iliřki çok önemli. Göçmen velilerin, derslerin ve okul hayatın çok kltrl dzenlenmesinde yardımcı olmaları arzulanmaktadır.

Die Zusammenarbeit mit den Erziehungsberechtigten

Die Erziehungsberechtigten müssen über

die Entwicklung ihres Kindes in der Schule,
das Lern- und Sozialverhalten,
Lernerfolge und Lernschwierigkeiten unterrichtet werden.

Die Erziehungsberechtigten sind an den schulischen Belangen und Entscheidungsprozessen zu beteiligen. Andererseits benötigt auch die Schule Informationen der Erziehungsberechtigten über ihre Kinder.

Die Lehrkräfte sind verpflichtet, die Erziehungsberechtigten über

Grundsätze der schulischen Erziehung,
über Inhalte, Planung und Gestaltung des Unterrichts,
über Kriterien der Leistungsbewertung
sowie über die individuelle Lernentwicklung jeder Schülerin und jeden Schülers zu informieren.

Schule und Erziehungsberechtigte beraten gemeinsam über den weiteren Bildungs- und Berufsweg der Schülerinnen und Schüler. Diese Zusammenarbeit erfolgt

an Elternsprechtagen,
bei Elternabenden,
an Sprechnachmittagen,
in besonderen Informationsveranstaltungen
zur Berufsorientierung und
in Einzelberatungen

Für die schulische Integration und den Lernerfolg der Schülerinnen und Schüler nichtdeutscher Herkunftssprache ist eine enge, vertrauensvolle und partnerschaftliche Zusammenarbeit mit den Erziehungsberechtigten von besonderer Bedeutung. Die Mitwirkung zugewanderter Erziehungsberechtigter an der interkulturellen Gestaltung des Unterrichtes und des Schullebens ist erwünscht.



Sprachförderung (dil bilgisi teşviki)

Okul öncesi dil bilgisi teşviki (vorschulische Sprachförderung) ve yuvayla ilkokul arasında iş birliği

Çocuğun derslere başarıyla katılabilmesinin en önemli unsuru Almanca dil bilgisidir.

Dil bilgisinin ve konuşmanın ilk yuva yılından itibaren teşvik edilmesi, yuvaların ana görevlerinden birtanesidir. Bunun yanında; uzman eğitimciler, dil bilgisinde teşvik ihtiyacı duyan göçmen ailelerin çocuklarına ve mağdur ailelerin çocuklarına Almanca dil bilgisi edinmelerinde yardımcı oluyorlar. Asıl hedef; buradaki topluma uyumu kolaylaştırmak ve okula başladıklarında eşit imkanlar sağlamak.

Bunun haricinde, Almanca dil bilgisi yeterli olmayan tüm çocuklar, okula başlamadan önce 1 yıl boyunca ilkokul öğretmenleri tarafından genelde yuvada olmak üzere teşvik ediliyorlar.

Okul kaydı esnasında okul bir sonraki yılda kaydı gerekli olacak olan çocuğun, Almanca'yı ders katılımı için yeterli olacak seviyede konuşup anladığını tespit ediyor. Bu seviyenin düşük olarak tespit edilmesi durumunda çocuk, özel bir teşvik grubuna katılıyor ve burada dil bilgisi teşviki alıyor. Dil bilgisi teşviki, daha sonra ilkokulda devam ettiriliyor. Öğrencilerin ihtiyaçları doğrultusunda okullar, özel olarak Almanca'nın 2'nci dil olarak yer aldığı teşvik programları hazırlıyorlar.

Genel eğitim veren okullardaki dil bilgisi teşviki

Göçmen kökenli öğrencilerin okula uyumunda ve aldıkları teşvikte, Almanca dilinin öğrenilmesine ve geliştirilmesine ağırlık veriliyor.

Vorschulische Sprachförderung und Zusammenarbeit von Kindergarten und Grundschule

Die wichtigste Grundlage für die erfolgreiche Teilnahme eines Kindes am Unterricht sind ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache. Die frühe Förderung von Sprache und Sprechen ab dem ersten Kindergartenjahr ist eine zentrale Aufgabe der Kindertagesstätten. Zusätzliche Fachkräfte unterstützen Kinder mit Sprachförderbedarf aus zugewanderten Familien sowie aus besonders benachteiligten Bevölkerungsgruppen beim Erwerb der deutschen Sprache im Kindergarten. Ziel ist, ihre **Integration** in die hiesige Gesellschaft zu verbessern und bei der Einschulung mehr **Chancengleichheit** zu erreichen.

Darüber hinaus werden alle Kinder mit unzureichenden Deutschkenntnissen vor der Einschulung ein Jahr lang durch Lehrkräfte der Grundschule – in der Regel im Kindergarten - gefördert.

Die Schule stellt im Rahmen der Schulanmeldung fest, ob ein Kind, das zum übernächsten Schuljahr schulpflichtig wird, die deutsche Sprache so gut verstehen und sprechen kann, dass es in der Lage ist, am künftigen Unterricht in der Schule erfolgreich teilzunehmen. Sollte dies nicht der Fall sein, wird das Kind einer Fördergruppe zugewiesen und erhält ein Jahr lang Sprachförderung.

Die Sprachförderung wird dann in der Grundschule fortgeführt. Je nach Kenntnisstand der Schülerinnen und Schüler richten die Schulen besondere Fördermaßnahmen in Deutsch als Zweitsprache ein.



Genel eđitim veren okullarda 6zel teŖvik programları bulunmaktadır

normal sınıfa girmek için gerekli Almanca dil bilgisine sahip olmayan 6đrenciler için dil 6đrenme sınıfları (10 ve fazla 6đrenciden oluşur ve genelde 1 yıl sürer)

normal sınıflarda yer alan ancak Almanca dil bilgisinde yetersizlikleri bulunan 6đrenciler için Almanca'nın ikinci dil olarak 6đretildiđi yoğun teŖvik kursları ve teŖvik dersleri

zorunlu yabancı dilde (genelde İngilizce) teŖvik dersi

6đrencilerin yüzde 20'sinin yabancı uyruklu olduđu ve bir sınıftaki derslerde bundan dolayı sıkıntı yaşanan okullarda, eđitim hayatlarına Almanya'da başlamamış olan 6đrenciler ('Seiteneinsteiger') için zorunlu yabancı dil dersini verme zorunluđu yerine, geldikleri 6lke dilinde verilecek dersleri verme imkanı (6rnek olarak; alfabeti 6đrenme programları, Alman ve yabancı 6đretmenlerin ortak ders vermesi)

Sprachförderung an allgemein bildenden Schulen

Bei der schulischen Integration und Förderung von zugewanderten Schülerinnen und Schülern liegt der Schwerpunkt auf dem Erwerb und der Vermittlung der deutschen Sprachkenntnisse.

In den allgemein bildenden Schulen gibt es besondere Sprachfördermaßnahmen:

Sprachlernklassen (ab zehn Schülerinnen und Schülern, Dauer in der Regel ein Jahr), wenn die Deutschkenntnisse für eine Aufnahme in die Regelklasse noch nicht ausreichen

intensive Förderkurse und zusätzlicher Förderunterricht in „Deutsch als Zweitsprache“ für Schülerinnen und Schüler in Regelklassen, die noch Defizite in der deutschen Sprache aufweisen

Förderunterricht in der Pflichtfremdsprache (in der Regel Englisch)

Möglichkeit des Ersatzes der Leistungen in einer Pflichtfremdsprache durch Leistungen in der Herkunftssprache für Schülerinnen und Schüler, die nicht von Anfang an eine Schule in Deutschland besucht haben (sogenannte Seiteneinsteiger); besondere Förderkonzepte (z. B. Alphabetisierungsmaßnahmen, Parallelunterricht von deutschen und ausländischen Lehrkräften) an Schulen mit einem Anteil von mindestens 20% an Schülerinnen und Schülern nichtdeutscher Herkunftssprache mit besonderen Lernerschwernissen in einem Schuljahrgang.

Grundschule

Grundschule (İlkokul)

İlkokul, 4 yıllık okuldur ve çocukların yuvalarda ve evde öğrendikleri konularda devam etmektedir. Çocuklar ilkokulda, üst sınıf ve okullar için gerekli olan temel bilgileri ediniyorlar. İlkokullarda çocuklara her gün en az 5 saatlik eğitim verilmektedir.

Çocuklar ne zaman ilkokul yazılmalıdır?

Bir yılda 30 haziran'a kadar 6 yaşına giren tüm çocuklar, (2010'dan itibaren 31 temmuz, 2011'den itibaren 31 ağustos, 2012'den itibaren 30 eylül) ilkokula alınır. Okulun açılmasından yaklaşık 15 ay öncesinden veliler çocuklarını ilkokula kaydederler. Bu kayıt esnasında da yeni kaydedilen çocukların Almanca dil bilgisi seviyesi tespit ediliyor. Almanca dil bilgisi yeterli olmayan çocuklar, dil teşvik programına katılıyorlar. Bu teşvik yaklaşık 1 yıl sürmekte ve yuvalarda uzman eğitimci tarafından verilmektedir.

Çocuklar ilkokulda neler öğreniyorlar?

İlkokul, çocuklara başarılı öğrenim sağlamalı, öğrenim sevgisini ve öğrenim ve başarı hevesini arttırmalı ve yaratmalı. İlkokul özellikle de

kişisel öğrenim gelişimin ve davranışın temellerini sağlıyor
konuşma, yazma, okuma ve matematiksel becerilerle ilgili temel bilgiler, yetenekler ve nitelikler iletiyor
3'üncü sınıftan itibaren İngilizce dil bilgisine giriş yapıyor
sosyal ve fen bilimler ve çağdaş medya, iletişim ve bilişim teknikleri tanıtıyor
müziksel ve estetik tasarım şekilleriyle ilgili bilgiler veriliyor ve geliştiriyor
farklı kültürlerle sahip çocuklarla saygıya dayalı beraberlik öğretiyor.

Grundschule

Die Grundschule ist eine vierjährige Schule. Sie knüpft an das an, was die Kinder bisher in der Kindertagesstätte und zu Hause gelernt haben. Die Kinder erlernen an der Grundschule die Grundlagen, die sie zum Besuch der weiterführenden Schulen befähigen. In der Grundschule ist für die Kinder jeden Tag ein mindestens fünf Zeitstunden umfassendes Schulangebot gewährleistet.

Wann müssen die Kinder angemeldet werden?

Alle Kinder, die bis zum 30. Juni (ab 2010: 31. Juli; ab 2011: 31. August; ab 2012: 30. September) eines Jahres sechs Jahre alt sind, werden in die Grundschule eingeschult. Etwa 15 Monate vor Schulbeginn melden die Erziehungsberechtigten ihre Kinder in der Grundschule an. Zu diesem Zeitpunkt werden auch die Kenntnisse der deutschen Sprache aller neu angemeldeten Kinder überprüft. Kinder mit unzureichenden Kenntnissen der deutschen Sprache nehmen an Sprachfördermaßnahmen teil. Diese Sprachförderung dauert ein Jahr und wird den Kindern in der Regel in den Kindertagesstätten durch dafür ausgebildete Lehrkräfte erteilt.

Was lernen die Schülerinnen und Schüler an der Grundschule?

Die Grundschule muss den Schülerinnen und Schülern erfolgreiches Lernen ermöglichen, ihre Lernfreude, ihre Lern- und Leistungsbereitschaft weiterentwickeln oder anregen. Insbesondere soll die Grundschule:

- die Grundlagen für die individuelle Lernentwicklung und das Lernverhalten schaffen,
- grundlegende Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten vermitteln; hierzu zählen sprachliche Grundsicherheit in Wort und Schrift, Lesefähigkeit, mathematische Grundfertigkeiten und –fähigkeiten vermitteln, ab dem 3. Schuljahr in die Fremdsprache Englisch einführen, in die Gesellschafts- und Naturwissenschaften und in den Umgang mit Medien und neuen Kommunikations- und Informationstechniken einführen,
- die musisch-ästhetischen Ausdrucks- und Gestaltungsformen entwickeln und fördern,
- den respektvollen Umgang zwischen Kindern unterschiedlicher Herkunft entwickeln und fördern.



İlkokuldan sonra çocuklar hangi okula geçiyor?

4'üncü sınıfın sonunda ilkokul, sonraki okula yönelik öneride bulunuyor. Bu önerinin temel kriterleri şunlardır;

başarım seviyesi
ilkokuldaki öğrenim gelişimi
sosyal ve çalışma davranışı
velilerle yapılan konuşmalarda elde edilen bilgiler.

Sonraki okulla ilgili kararı veliler, eğitim görevlilerine danıştıktan sonra kendi sorumlulukları dahilinde veriyorlar.

Anadil Eğitimi

Anadilleri Almanca olmayan öğrenciler için maddiyat, öğretmen ve organizasyon imkanları çerçevesinde şu dillerde ders verilir: Arnavutça, Arapça, Boşnakça, Farsça, Yunanca, İtalyanca, Hırvatça, Kürtçe-Kurmanci, Makedonca, Lehçe, Portekizce, Rusça, Sırpça, İspanyolca, Türkçe.

Çocuklar, veliler tarafından katılımı zorunlu olmayan anadil derslerine kaydedilirler.

Welche Schule besuchen die Kinder nach ihrer Grundschulzeit?

Am Ende des vierten Schuljahrgangs gibt die Grundschule eine Empfehlung für die geeignete weiterführende Schulform ab. Grundlagen für die Schullaufbahneempfehlung sind

der Leistungsstand,
die Lernentwicklung während der Grundschulzeit,
das Sozial- und Arbeitsverhalten
sowie Erkenntnisse aus den Gesprächen mit den Erziehungsberechtigten.

Die Entscheidung für eine der weiterführenden Schulen treffen die Erziehungsberechtigten nach eingehender Beratung mit den Lehrkräften in eigener Verantwortung.

Herkunftssprachlicher Unterricht

Für Schülerinnen und Schüler nichtdeutscher Herkunftssprache wird in der Grundschule im Rahmen der finanziellen, personellen und organisatorischen Möglichkeiten herkunftssprachlicher Unterricht in den folgenden Sprachen angeboten: Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Farsi, Griechisch, Italienisch, Kroatisch, Kurdisch-Kurmanci, Mazedonisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Serbisch, Spanisch, Türkisch.

Die Kinder werden durch ihre Eltern zur Teilnahme am freiwilligen herkunftssprachlichen Unterricht in der Schule angemeldet.

Hauptschule

Hauptschule (Temel eğitim okulu)

Hauptschule 5'inci sınıftan 9'uncu sınıfa kadar eğitim verir. Buna bir de 10'uncu sınıf eklenebilir. 10'uncu sınıfın okunması, Hauptschule'lerde mecburi değildir.

Hauptschule'de temel hayat örneklerine dayalı bir genel kültür ve sonraki meslek hayatına yönelik bir eğitim verilir. Bu okul pratik zekası ve yeteneği bulunan öğrenciler için uygundur. Sosyal pedagoji uzmanı öğretmenler, Hauptschule'de verilen eğitimde önemli rol oynamaktalar. Hauptschule'de ağırlıklı işlenen konular;

- temel yeteneklerin ve iş duruşunun güçlendirilmesi
- mesleki oryantasyonun geliştirilmesi
- velilerle ortak çalışmalar sayesinde güçlendirilme
- temel kültür tekniklerin iletilmesi
- kişisel tercihlerin keşfedilip geliştirilmesi
- kendi kendine öğrenimin güçlendirilmesi
- öncelikli olarak mesleki eğitime giden yolların açılması

Dersler nasıl düzenlenmiştir?

5'inci ile 9'uncu (10) sınıflar arasındaki dersler zorunlu, seçmeli zorunlu ve seçmeli derslerden oluşur. Birinci yabancı dil olarak İngilizce eğitimi verilir. 9'uncu sınıftan itibaren İngilizce dil bilgisi ve matematik dersleri, 'Fachleistungskurs' (branşa bağlı üst düzey ders) şeklinde verilir. Bu 'Fachleistungskurs'lar iki seviyeye ayrılır (A ve B kursları).

Mesleki oryantasyonun ana hedefi; meslek eğitiminin günvence altına alınmasıdır. Bu hedef şu şekilde sağlanmaktadır;

- şirket ziyaret ve uygulama günleri (8'inci ve 9'uncu sınıflarda 60 ile 80 gün arası)
- şirketlerde uygulamalı deneyimlerin kazanılması (staj)
- uygulamaya yönelik ders bölümleri
- meslek eğitimi veren okullarla, ticaret odalarıyla, ticari kuruluşlarla ve meslek bulma konusunda danışmanlık hizmeti veren kurumlarla iş birliği
- öğrenci-şirket stajları
- mesleğe yönelik projeler

Was ist eine Hauptschule?

Die Hauptschule umfasst die Schuljahrgänge 5 bis 9, an ihr kann eine 10. Klasse eingerichtet werden. Der Besuch einer 10. Klasse in der Hauptschule ist freiwillig.

Die Hauptschule vermittelt eine grundlegende Allgemeinbildung, die sich an **lebensnahen Sachverhalten** ausrichtet und die eine gründliche Vorbereitung auf die berufliche Ausbildung einschließt. Sie ist für Schülerinnen und Schüler mit überwiegend praktischen Fähigkeiten geeignet. Sozialpädagogische Fachkräfte sind ein wichtiger Bestandteil der Arbeit der Hauptschulen. In der Hauptschule werden folgende **Schwerpunkte** gesetzt:

- Stärkung der Grundfertigkeiten und Arbeitshaltungen,
- Stärkung der beruflichen Orientierung,
- Stärkung durch Elternarbeit,
- Vermittlung elementarer Kulturtechniken,
- Entfaltung und Förderung individueller Neigungen,
- selbstständiges Lernen,
- insbesondere Eröffnung der Anschlussmöglichkeiten beruflicher Bildung.



Wie ist der Unterricht organisiert?

Der Unterricht in den Schuljahrgängen 5 bis 9 (10) besteht aus Pflichtunterricht, Wahlpflichtunterricht und wahlfreiem Unterricht. Englisch wird als 1. Fremdsprache unterrichtet. Vom 9. Schuljahrgang an werden Fachleistungskurse in den Fächern Englisch und Mathematik mit zwei Kursstufen (A und B) eingerichtet.

Die Berufsorientierung dient der Sicherung der Ausbildungsfähigkeit und wird vermittelt durch:

- Betriebs- und Praxistage (60 bis 80 Tage in den Schuljahrgängen 8 und 9),
- praktische Erfahrungen in Betrieben (Praktika),
- praxisorientierte Lernphasen,
- die Zusammenarbeit mit berufsbildenden Schulen, Kammern, Wirtschaftsverbänden, mit der Berufsberatung,
- Schülerbetriebspraktika,
- Erkundungen,
- berufspraktische Projekte.

İlkokuldan sonra çocuklar hangi okula geçiyor?

4'üncü sınıfın sonunda ilkokul, sonraki okula yönelik öneride bulunuyor. Bu önerinin temel kriterleri şunlardır;

başarım seviyesi

ilkokuldaki öğrenim gelişimi

sosyal ve çalışma davranışı

velilerle yapılan konuşmalarda elde edilen bilgiler.

Sonraki okulla ilgili kararı veliler, eğitim görevlilerine danıştıktan sonra kendi sorumlulukları dahilinde veriyorlar.

Welche Abschlüsse können erreicht werden?

Am Ende des 9. Schuljahrganges kann der Hauptschulabschluss erworben werden. Am Ende des 10. Schuljahrganges können folgende Abschlüsse erworben werden:

Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss,

Sekundarabschluss I – Realschulabschluss,

Erweiterter Sekundarabschluss I, der zum Besuch der Einführungsphase der gymnasialen Oberstufe des allgemein bildenden Gymnasiums (10. Schuljahrgang) oder eines Fachgymnasiums (11. Schuljahrgang) berechtigt.

Um einen dieser Abschlüsse zu erreichen, müssen Abschlussprüfungen in Schuljahrgang 9 oder 10 erfolgreich bestanden werden.



Realschule (orta dereceli lise)

Realschule nedir?

Realschule teorik ve pratik becerileri bulunan öğrenciler için uygundur. 5'inciden 10'uncu sınıfa kadar eğitim veren Realschule, hayattaki örnek olaylara dayalı bir genel kültür eğitimi verir ve bu örnek olayları derinden kavrama yeteneğini sağlar.

Derslerde şu konulara ağırlık verilir;

taşınılabilir temel bilginin iletilmesi
sorun çözen ve bağlantılar kurabilen düşüncenin geliştirilmesi
kendi kendine öğrenimin ilerletilmesi ve güçlendirilmesi
kişisel başarımlar ve becerilere göre ağırlıklı konuların seçilmesi

Realschule, öğrencilerine farklı diplomalar sayesinde eğitimlerini meslek veya yüksek eğitim yollarında devam ettirme imkanlarını sağlar.

Dersler nasıl düzenlenmiştir?

Realschule'deki dersler, zorunlu dersler, seçmeli zorunlu dersler ve seçmeli ders seçeneklerinden (çalışma grupları - Arbeitsgemeinschaften) oluşur.

Ağırlıklı konular;

6'ncı sınıftan itibaren verilen ikinci yabancı dil eğitimi (genelde Fransızca) veya seçmeli zorunlu ders çalışma grupları (Arbeitsgemeinschaften)
"İş / Ticaret / Teknik" dersi ve şirket stajları sayesinde meslek hayatı yönünde sağlanan oryantasyon yöntem eğitimi

Bir senede en az 2 sınıf bulunan Realschule'lerde, 9'uncu sınıftan itibaren matematik ve birinci yabancı dil dersleri 2 seviyeli kurslar şeklinde (A ve B kursu) düzenlenebilir.

Was ist eine Realschule?

Die Realschule ist für Schülerinnen und Schüler mit theoretischer und praktischer Begabung geeignet. Die Realschule umfasst die Schuljahrgänge 5 bis 10. Sie vermittelt ihren Schülerinnen und Schülern eine **erweiterte Allgemeinbildung**, die sich an lebensnahen Sachverhalten ausrichtet und zum **vertieften Verständnis** dieser Sachverhalte führt.

Im Unterricht werden folgende **Schwerpunkte** gesetzt:

- Erwerb eines tragfähigen Grundwissens,
- Entwicklung eines problemlösenden, Zusammenhänge erfassenden Denkens,
- Weiterentwicklung und Verstärkung des selbstständigen Lernens,
- individuelle Schwerpunktbildung nach individueller Leistungsfähigkeit und Neigung.

Die Realschule befähigt ihre Schülerinnen und Schüler, durch unterschiedliche Abschlüsse ihren Bildungsweg berufs- oder studienbezogen fortzusetzen.

Wie ist der Unterricht organisiert?

Der Unterricht an der Realschule besteht aus Pflicht- und Wahlpflichtunterricht sowie aus Angeboten im wahlfreien Bereich (Arbeitsgemeinschaften).

Schwerpunkte:

- Ab Klasse 6 Angebot einer zweiten Fremdsprache (in der Regel Französisch) oder Wahlpflichtunterricht, Arbeitsgemeinschaften,
- Allgemeine Orientierung auf die Berufswelt durch das Fach „Arbeit/Wirtschaft-Technik“ und durch Betriebspraktika,
- Methodenlernen.

In der Realschule mit wenigstens zwei Klassen pro Jahrgang kann in den Fächern Mathematik und der 1. Fremdsprache oder in einem der Fächer ab dem 9. Schuljahrgang eine Differenzierung nach Fachleistungskursen A und B durchgeführt werden.



Hangi diplomalara ulařılabilir?

Sekundarbereich I'in sonunda (10'uncu sınıf) řu diplomalar alınabilir;

Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss (temel eđitim okulu bitirme belgesi)

Sekundarabschluss I – Realschulabschluss (orta dereceli lise bitirme belgesi)

genel eđitim veren Gymnasium'un y'uksek dereceli lise eđitiminin (gymnasiale Oberstufe) giriř b'olum'une (10'uncu sınıf) veya branřa bađlı Fachgymnasium'a (11'inci sınıf) giriř hakkı tanıyan 'erweiterter Sekundarabschluss I' (ilerletilmiř orta dereceli lise bitirme belgesi)

'Ođrenciler, 10'uncu sınıfın sonunda zorunlu olarak mezuniyet sınavına katılırlar.

Welche Abschlüsse können erreicht werden?

Am Ende des Sekundarbereichs I (10. Schuljahrgang) können folgende Abschlüsse erworben werden:

Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss,

Sekundarabschluss I – Realschulabschluss,

Erweiterter Sekundarabschluss I, der zum Besuch der Einführungsphase der gymnasialen Oberstufe des allgemein bildenden Gymnasiums (10. Schuljahrgang) oder eines Fachgymnasiums (11. Schuljahrgang) berechtigt.

Die Schülerinnen und Schüler nehmen am Ende des 10. Schuljahrgangs verpflichtend an einer Abschlussprüfung teil.



Gymnasium nedir?

Gymnasium 5'inci sınıftan 13'üncü sınıfa kadar eğitim verir. 11'inci ve 12'inci sınıfları bulunmayan okullar da olabilir. Gymnasium'daki derslerde, bu konulara ağırlık verilmektedir;

geniş ve ayrıntılı temel bilgilerin verilmesi
genel yüksek okul/üniversite eğitime giriş hakkı sağlanması
kendi başına öğrenimin güçlendirilmesi
bilimselliğe giriş yaparak çalışılması
okulda kişisel özelliklere ve başarıya yönelik ağırlık verilmesi
yüksek eğitim veya mesleki eğitim yolunun gerekli diplomaların sağlanmasıyla açılması

Gymnasium'da nasıl ders verilir?

5'inciden 10'uncu sınıflara kadarki dersler, zorunlu ve seçmeli derslerden ya da zorunlu, zorunlu seçmeli ve seçmeli derslerden oluşur. 6'ıncı sınıftan itibaren ikinci bir yabancı dil eğitimi verilir.

7'inci ve 9'uncu sınıflar arasında derslerde ağırlıklı olarak şu konular seçilebilir;

müzik
yabancı diller
matematik / fen bilimleri / bilişim dersi
seçmeli zorunlu dersler: örnek olarak yabancı diller / tarih / siyasal bilgiler / coğrafya / sanat dersleri / müzik / din dersi / fen dersleri / bilişim dersi

Was ist ein Gymnasium?

Das Gymnasium umfasst die Schuljahrgänge 5 bis 12; es kann auch ohne die Schuljahrgänge 11 und 12 geführt werden. Im Unterricht des Gymnasiums werden folgende Schwerpunkte gesetzt:

- Vermittlung einer breiten und vertieften Allgemeinbildung
- Ermöglichen des Erwerbs der allgemeinen Studierfähigkeit
- Verstärkung des selbstständigen Lernens
- Vermittlung wissenschaftlichen Arbeitens
- Ermöglichen der individuellen Schwerpunktbildung nach individueller Leistung und Neigung
- Eröffnung der Anschlussmöglichkeiten hochschulischer, aber auch beruflicher Bildung durch entsprechende Abschlüsse.

Wie wird am Gymnasium unterrichtet?

Der Unterricht in den Schuljahrgängen 5 bis 10 besteht aus Pflichtunterricht und wahlfreiem Unterricht oder aus Pflichtunterricht, Wahlpflichtunterricht und wahlfreiem Unterricht. Eine zweite Fremdsprache ist ab dem 6. Schuljahrgang zu erlernen.

Besondere fachbezogene Unterrichtsschwerpunkte können im 7. bis 9. Schuljahrgang in folgenden Bereichen angeboten werden:

- Musik
- Fremdsprachen
- Mathematik / Naturwissenschaften / Informatik
- Wahlpflichtunterricht: z. B. Fremdsprachen / Geschichte
- Politik / Erdkunde / Kunst / Musik / Religion /
- Naturwissenschaften / Informatik.



Hangi diplomanın alınabileceđi, 10'uncu sınıftaki başarıma bađlıdır. 10'uncu sınıfı geçme başarı, yüksek dereceli lise eđitimi (gymnasiale Oberstufe) veya brana bađlı lise eđitimi (Fachgymnasium) alma hakkı sađlıyor.

Yüksek dereceli lise eđitimi (gymnasiale Oberstufe) ve genel yüksek eđitime giriş belgesi (Allgemeine Hochschulreife)

Yüsek dereceli lise eđitimi,
1 yıllık giriş bölümüne
ve 2 yıllık kalifikasyon bölümüne

ayrılır ve 12'inci sınıf sonunda 'Abitur' sınavıyla (mezuniyet sınavı) sonuçlanır.

Giriş bölümündeki dersler sınıf şeklinde verilir. Kalifikasyon bölümündeki dersler ise kurslar şeklinde verilir.

Kalifikasyon bölümünde belli dersler ađırlıklı olarak seçiliyor;

dil
fen dersleri
toplum bilimi
müzik-sanat veya
spor

'Sekundarbereich II'nin 'Abitur' sınavlarını başarıyla tamamlanması durumunda, 'Allgemeine Hochschulreife' (genel yüksek eđitime giriş belgesi) elde edilebilir. 'Abitur' sınavının başarısız tamamlanması veya bir öğrencinin okulu önceden terk etmesi durumunda, 'Fachhochschulreife'nin (brana bađlı yüksek eđitime giriş belgesi) okul eđitim bölümü yapılabilir. 'Abitur' sınavın yazılı kısmı, 'Zentralabitur' (merkez mezuniyet sınavı) denilen uygulama doğrutusunda eyalet apında eşit sorularla yapılır. 'Allgemeine Hochschulreife' yüksek okuldaki hertürlü bölüme giriş hakkı sađlar. Bazı üniversiteler ayrıca kendileri de elemeler yapabilirler.

Welcher Abschluss erworben werden kann, richtet sich nach den Schulleistungen im 10. Schuljahrgang an der Schule. Die Versetzung am Ende des 10. Schuljahrgangs berechtigt zum Eintritt in die Qualifikationsphase der gymnasialen Oberstufe oder die Einführungsphase des Fachgymnasiums.

Gymnasiale Oberstufe und Allgemeine Hochschulreife

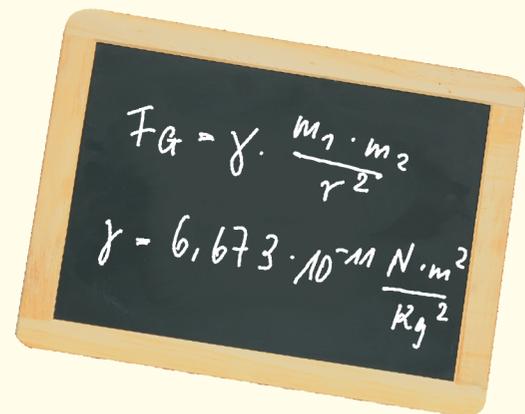
Die gymnasiale Oberstufe gliedert sich in
eine einjährige Einführungsphase und
eine zweijährige Qualifikationsphase,

sie endet mit der Abiturprüfung nach zwölf Schuljahren.

Der Unterricht in der Einführungsphase wird klassenverbandsbezogen, in der Qualifikationsphase kursbezogen durchgeführt. In der Qualifikationsphase ist ein bestimmter fachbezogener Schwerpunkt zu wählen:

ein sprachlicher,
naturwissenschaftlicher,
gesellschaftswissenschaftlicher,
musisch-künstlerischer oder
sportlicher.

Am Ende des Sekundarbereichs II kann die Allgemeine Hochschulreife nach erfolgreicher Teilnahme an der Abiturprüfung erworben werden. Falls die Abiturprüfung nicht bestanden wird oder eine Schülerin / ein Schüler die Schule vorzeitig verlässt, kann der schulische Teil der Fachhochschulreife erworben werden. Der schriftliche Teil der Abiturprüfung erfolgt mit landesweit einheitlicher Aufgabenstellung („Zentralabitur“). Die Allgemeine Hochschulreife berechtigt zur Aufnahme eines jeden Studiengangs an einer Hochschule, ggf. mit einem zusätzlichen hochschuleigenen Zulassungsverfahren.



Sonderpädagogische Förderung in Niedersachsen (Aşağı Saksonya'daki özel pedagojik teşvik)

Özel pedagojik teşvik, bu tür pedagojik teşvike ihtiyaç duyan öğrencilere verilir. Özel pedagojik teşvik, Aşağı Saksonya'da tüm genel okullarda ve 'Förderschule'lerde (özel pedagojik teşvik okulu) verilir.

'Özel pedagojik teşvik ihtiyacı' nedir?

Bazı öğrenciler, gelişim, öğrenim, eğitim alma imkanlarında kısıtlıdırlar ve bundan dolayı yardıma ihtiyaç duyarlar. Böylece, bu öğrencilerin özel pedagojik teşvik ihtiyacı bulunmaktadır.

Özel pedagojik teşvik ihtiyacı bu alanlarda bulunabilir;

duygusal ve sosyal gelişim
ruhsal gelişim
işitme yetisi
bedensel ve motorik gelişim
öğrenme yetisi
görme yetisi
konuşma yetisi

Özel pedagojik teşvikin görev ve hedefleri nedir?

Özel pedagojik teşvik sayesinde öğrencilere

uygun destek ve kişiye özel yardım
okula büyük ölçüde katılım ve hayatta ve toplum yaşamında yer alma imkanları

sağlanması hedefleniyor.

Die sonderpädagogische Förderung in Niedersachsen

Sonderpädagogische Förderung erhalten die Schülerinnen und Schüler, die einen sonderpädagogischen Förderbedarf haben. Sonderpädagogische Förderung findet in Niedersachsen in allen allgemeinen Schulen und in Förderschulen statt.

Was ist „sonderpädagogischer Förderbedarf“?

Einige Schülerinnen und Schüler sind in ihren Entwicklungs-, Lern- und Bildungsmöglichkeiten so eingeschränkt, dass sie auf zusätzliche Hilfen angewiesen sind. Sie haben deshalb einen sonderpädagogischen Förderbedarf.

Sonderpädagogischer Förderbedarf kann in verschiedenen **Schwerpunkten** vorliegen:

- Emotionale und Soziale Entwicklung
- Geistige Entwicklung
- Hören
- Körperliche und Motorische Entwicklung
- Lernen
- Sehen
- Sprache.



Was sind die Aufgaben und Ziele der sonderpädagogischen Förderung?

Durch sonderpädagogische Förderung sollen Schülerinnen und Schüler

eine ihnen angemessene Unterstützung und individuelle Hilfe erhalten,
in größtmöglichem Umfang in der Schule eingegliedert werden,
langfristig am Leben in der Gesellschaft in Selbstbestimmung und Mitverantwortung teilhaben.

Özel pedagojik teşvik nerede ve nasıl veriliyor?

Özel pedagojik teşvik, tüm genel eğitim veren okullarda verilir. Aşağı Saksonya'da özel pedagojik teşvik ihtiyacı bulunan öğrencilerin diğer öğrencilerle birlikte ders ve eğitim almaları öngörülmüyor. Okullarında eğitim alamayan öğrenciler, 'Förderschule'leri ziyaret ediyorlar. Özel pedagojik teşvik, öğrencilere şu şekillerde veriliyor;

- mobil hizmetlerin önlemleri
- uyum sınıflarında verilen toplu dersler
- iş birliği sınıfları
- dil ağırlıklı teşvik sınıfları
- özel pedagojik temel bakım
- farklı çalışma alanlarına sahip 10 farklı 'Förderschule'ler

'Förderschule'nin görevleri şunlardır;

- 'Förderschule' öğrencilerine ders ve eğitim
- Çocuklara, gençlere ve genç yetişkinlere danışmanlık hizmeti ve destek
- Öğretmenler, eğitimciler ve ana baba gibi genç kişinin çevresindeki önemli kişilere danışmanlık hizmeti ve destek
- Okul veya okul haricindeki kurumlarla iş birliği

'Förderschule'lerdeki teşvik süresi kişiye göre değişir. Temel olarak diğer okullara geçişlerin sağlanabilmesine dikkat ediliyor. Bazı çocuk ve gençler için 'Förderschule' kısa süreli bir okul.

'Förderschule'ler için özel düzenlemeler var mıdır?

'Förderschule'ler için de (öğrenim ve ruhsal gelişim ağırlıklı 'Förderschule'ler hariç) 'Grundschule' (ilkokul), 'Hauptschule' (temel eğitim okulu), 'Realschule'ler (orta dereceli lise) için geçerli olan düzenlemeler geçerlidir (ayrıntılı bilgi için bu okullarla ilgili bölümlere bakınız).

Burada öğrencilerin özellikleri ve koşulları dikkate alınıyor. Bu özel pedagojik ve öğretici önlemler gerektiriyor ve özel tedavi ve bakım yöntemlerini de kapsıyor.

Wo und wie geschieht sonderpädagogische Förderung?

Sonderpädagogische Förderung gibt es in allen allgemein bildenden Schulen. In Niedersachsen sollen Schülerinnen und Schüler mit einem sonderpädagogischen Förderbedarf gemeinsam mit anderen unterrichtet und erzogen werden. Schülerinnen und Schüler, die nicht in ihrer zuständigen Schule unterrichtet werden können, besuchen Förderschulen. Die sonderpädagogische Förderung kann den Schülerinnen und Schülern in unterschiedlichen Formen angeboten werden:

- durch Maßnahmen Mobiler Dienste,
- im gemeinsamen Unterricht in Integrationsklassen,
- in Kooperationsklassen,
- in Förderklassen mit dem Schwerpunkt Sprache,
- in einer sonderpädagogischen Grundversorgung,
- in zehn verschiedenen Formen von Förderschulen mit unterschiedlichen Schwerpunkten.

Aufgaben der Förderschule sind:

- Unterricht und Erziehung für Schülerinnen und Schüler der Förderschule,
- Beratung und Unterstützung der Kinder, Jugendlichen und jungen Erwachsenen,
- Beratung und Unterstützung wichtiger Personen des Umfelds der jungen Menschen, vor allem der Lehrkräfte, Erzieherinnen und Erzieher und der Eltern,
- Zusammenarbeit mit anderen schulischen und außerschulischen Einrichtungen.



Die Dauer der Förderung in Förderschulen ist individuell unterschiedlich. Grundsätzlich wird auf Durchlässigkeit zu anderen Schulen geachtet. Für einige Kinder und Jugendliche ist die Förderschule eine zeitlich begrenzte Durchgangsschule.

Gibt es für die Förderschulen besondere Regelungen (Lehrplan, Abschlüsse)?

Für die Förderschulen gelten (mit Ausnahme der Förderschulen mit dem Schwerpunkt Lernen und mit dem Schwerpunkt Geistige Entwicklung) die Vorgaben der Grundschule, der Hauptschule und der Realschule (siehe Kapitel zu diesen Schulformen). Hierbei werden die spezifischen Voraussetzungen und Bedingungen der Schülerinnen und Schüler berücksichtigt. Das erfordert besondere pädagogische und didaktische Konsequenzen und schließt therapeutische und pflegerische Angebote ein.

IGS nedir?

Entegre edilmiş toplu okulda (İGS) 5'inciden 13'üncüye kadar tüm sınıf öğrencilere ders verilir. İGS'ler yüksek dereceli lise eğitimi (gymnasiale Obestufe) vermeyebilir. İGS farklı başarı ve beceri seviyelerine sahip öğrencileri kabul etmekte. İGS genel olarak tam gün eğitim veren okul şeklinde eğitim verir ve bununla birlikte

öğrencilerine temel bilgileri kapsayan, geniş, derine inen veya ayrıntılı bir genel kültür eğitimi veriyor
kişisel başarı ve tercihler doğrultusunda konulara ağırlık vermelerine imkan tanıyor
temel yetenekleri, kendi kendine öğrenimi ve bilimselliğe giriş yaparak çalışmasını güçlendiriyor
farklı diplomalar sayesinde öğrencilerine eğitim hayatlarını mesleki veya yüksek okul şeklinde devam ettirme olanağı sunuyor.

Yüksek dereceli lise eğitimi (gymnasiale Oberstufe) bölümündeki çalışmalar için Gymnasium'da da geçerli olan branşa bağlı düzenlemeler geçerlidir. İGS'de 5'inciden 10'uncu sınıfa kadar Hauptschule, Realschule ve Gymnasium ve bazı durumlarda Förderschule için çalışma yetkileri bulunan öğretmenler ders verir. 11'inci sınıftan 13'üncü sınıfa kadar genelde Gymnasium için çalışma yetkileri bulunan öğretmenler ders verir.

İGS'de nasıl ders veriliyor?

İGS'ye özgü olan uyum ilkesinin altını çizen unsurlar şunlardır;

farklı başarı seviyelerine sahip öğrencilerin aynı okulda toplanması
ortak ders programı
ortak okul hayatı
tüm okul için ortak öğretmen ekibinin olması

Was ist eine IGS?

In der Integrierten Gesamtschule (IGS) werden Schülerinnen und Schüler des 5. bis 13. Schuljahrgangs unterrichtet, die IGS kann auch ohne gymnasiale Oberstufe geführt werden. Die IGS nimmt Schülerinnen und Schüler mit **unterschiedlichen Leistungen und Begabungen** auf. Die IGS wird in der Regel als Ganztagschule geführt und

vermittelt ihren Schülerinnen und Schülern eine grundlegende, erweiterte oder breite und vertiefte Allgemeinbildung,
ermöglicht ihnen eine individuelle Schwerpunktbildung entsprechend ihrer Leistungsfähigkeit und ihren Neigungen,
stärkt Grundfertigkeiten, selbstständiges Lernen und auch wissenschaftliches Arbeiten,
befähigt ihre Schülerinnen und Schüler durch unterschiedliche Abschlüsse, ihren Bildungsweg berufs- oder studienbezogen fortzusetzen.

Für die Arbeit in der gymnasialen Oberstufe gelten dieselben fachbezogenen Vorgaben wie für das Gymnasium. Im 5. bis 10. Schuljahrgang der IGS unterrichten Lehrkräfte mit den verschiedenen Lehrämtern für die Hauptschule, Realschule und das Gymnasium, ggf. für die Förderschule; im 11. bis 13. Schuljahrgang unterrichten im Regelfall nur Lehrkräfte mit dem Lehramt am Gymnasium.

Wie wird an der IGS unterrichtet?

Das für die IGS charakteristische Prinzip der **Integration** wird deutlich durch:

die Zusammenfassung von Schülerinnen und Schülern mit unterschiedlichem Leistungsvermögen in einer Schule,
einen gemeinsamen Lehrplan,
gemeinsamen Unterricht in mehreren Fächern,
gemeinsames Schulleben,
ein Kollegium für die gesamte Schule.



Ancak bunun yanında İGS farklılıkları da dikkate alıyor; ders başarımlarına göre ayrılan 2 seviyeli branşa bağlı üst seviye dersleri

7'inci sınıftan itibaren matematik ve İngilizce dil bilgisinde,
8'inci sınıftan itibaren Almanca'da
ve fen derslerinde en geç 9'uncu sınıftan itibaren
verilir.

5'inciden 10'uncu sınıfa kadar dersler; zorunlu, seçmeli zorunlu ve seçmeli derslerden oluşur.

Hangi diplomalara ulaşılabilir?

'Sekundarbereich I'in (orta öğretim) sonunda İGS de Hauptschule, Realschule ve Gymnasium'da verilen diplomaları verir;

Hauptschulabschluss (temel eğitim okulu bitirme belgesi)
Sekundarstufe I – Hauptschulabschluss (temel eğitim okulu bitirme belgesi)
Sekundarabschluss I – Realschulabschluss (orta dereceli lise bitirme belgesi)
erweiterter Sekundarabschluss I (ilerletilmiş orta dereceli lise bitirme belgesi)

Bir diploma alabilmek için son sınıftaki mezuniyet sınavlarının başarıyla tamamlanmış olması gerekmektedir.

'Erweiterter Sekundarabschluss I'a (ilerletilmiş orta dereceli lise bitirme belgesi) ulaşılması durumunda; genel eğitim veren Gymnasium'un yüksek dereceli lise eğitiminin (gymnasiale Oberstufe) giriş bölümüne veya branşa bağlı Fachgymnasium'a giriş hakkı doğar. 'Allgemeine Hochschulreife' (yüksek eğitime giriş belgesi) 13'üncü sınıfın sonunda verilir.

Die IGS ist aber auch eine **differenzierende** Schulform: Eine äußere Fachleistungsdifferenzierung durch Fachleistungskurse auf mindestens zwei Anspruchsebenen wird in

Mathematik und Englisch ab Kl. 7,
Deutsch ab Kl. 8,
in den Naturwissenschaften spätestens ab Kl. 9 durchgeführt.

Der Unterricht in den Schuljahren 5 bis 10 umfasst Pflichtunterricht, Wahlpflichtunterricht und wahlfreien Unterricht.

Welche Abschlüsse können erreicht werden?

Die IGS führt am Ende des Sekundarbereichs I zu Abschlüssen, die auch an der Hauptschule, der Realschule und ggf. dem Gymnasium vergeben werden: Hauptschulabschluss (Ende 9. Schuljahrgang), Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss, Sekundarabschluss I – Realschulabschluss und Erweiterter Sekundarabschluss I. Der Erwerb eines Abschlusses setzt die erfolgreiche Teilnahme an einer Abschlussprüfung im Abschlussjahrgang voraus.

Der Erwerb des Erweiterten Sekundarabschlusses I berechtigt zum Übergang in die Einführungsphase der gymnasialen Oberstufe oder des Fachgymnasiums. Die allgemeine Hochschulreife wird nach dreizehn Schuljahren erworben.



KGS nedir?

KGS'de öğrenciler, 5'inciden 12'nci sınıfa veya 5'inciden den 13'üncü sınıfa kadar eğitim görürler. KGS 3 okul şeklini kapsar: Hauptschule, Realschule, Gymnasium ve duruma göre yüksek dereceli lise eğitim bölümü (gymnasiale Oberstufe). KGS yüksek dereceli lise eğitimi vermeden de eğitim verebilir. Okul şekillerine göre dallara ayrılmış olan ve yüksek dereceli lise eğitim bölümünü içeren KGS'den 12'inci sınıfın sonunda mezun olunur, sınıflara göre ayrılmış olanda ise 13'üncü sınıfın sonunda. KGS 3 okul şeklinde de öngörülen eğitime uygun olarak eğitim vermektedir (Realschule, Hauptschule ve Gymnasium bölümlerine bakınız). Okul şekilleri arası eğitim veren modelde ise Integrierte Gesamtschule – İGS (entegre edilmiş toplu okul) modeli için geçerli olan talimatlar dikkate alınır (İGS bölümüne bakınız). Anılan 3 okul şeklinde de bunun için gerekli eğitimi almış öğretmenler ders verirler.

KGS'de nasıl ders verilir?

KGS'de dersler genel olarak okul şekillerine göre ayrılmış sınıflarda verilir. Ancak bu aynı dönemdeki sınıflara göre de ayrılmamış olabilir; buna göre sınıflarda farklı okul şekillerine göre eğitim alan öğrenciler ortak ders alırlar (müzik, resim, meslek-ticaret-teknik ve spor dersleri gibi bazı derslerde dersler, farklı okul şekillerine göre eğitim alan öğrencilerin aynı ders grubunda yer almasıyla da verilebilir). KGS'ye özel olarak, matematik, İngilizce ve Almanca dil bilgisi, fen ve ikinci yabancı dil derslerinde gerekli öğrenim seviyesine sahip olan öğrencilerin bir üst okul şeklinin derslerine katılması da mümkündür. KGS'de dersler zorunlu, zorunlu seçmeli ve seçmeli derslere ayrılırlar.

Diplomalar

KGS'de eğitim alan öğrenciler Hauptschule, Realschule ve duruma göre Gymnasium'da verilen diplomaları elde edebilirler; Hauptschulabschluss (temel eğitim okulu bitirme belgesi, 9'uncu sınıfın bitiminde), Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss (temel eğitim okulu bitirme belgesi), Sekundarabschluss I – Realschulabschluss (orta dereceli lise bitirme belgesi), erweiterter Sekundarabschluss I (ilerletilmiş orta dereceli lise bitirme belgesi). Eğitim için ilgili okulların yönetmelikleri geçerlidir. Mezuniyet için son sınıfta yapılan mezuniyet sınavının başarıyla tamamlanması gerekmektedir. Okul şekillerine göre dallara ayrılmış olan KGS'de Gymnasium (yüksek dereceli lise) eğitimi veren dalda özel yönetmelikler geçerlidir (Gymnasium bölümüne bakınız). Okul şekillerine göre dallara ayrılmış olan KGS'de genel eğitime giriş belgesi (Allgemeine Hochschulreife) 12'nci sınıfın sonunda, sınıflara göre ayrılmış olanda ise 13'üncü sınıfın sonunda verilir. Yüksek dereceli lise eğitimi veren bölümde Gymnasium yönetmeliği geçerlidir. Okul şekillerine göre dallara ayrılmış olan KGS'de 10'uncu sınıfın başarıyla tamamlanması, yüksek dereceli lise eğitiminin kalifikasyon bölümüne ve branşa bağlı lise eğitiminin (Fachgymnasium) giriş bölümüne giriş hakkı sağlar. Sınıflara göre ayrılmış olan KGS'de ilerletilmiş orta dereceli lise bitirme belgesinin (erweiterter Sekundarabschluss I) alınması, yüksek dereceli lise eğitiminin veya branşa bağlı lise eğitiminin (Fachgymnasium) giriş bölümüne giriş hakkı sağlar.

Was ist eine KGS?

In der Kooperativen Gesamtschule (KGS) werden Schülerinnen und Schüler des 5. bis 12. oder 5. bis 13. Schuljahrgangs unterrichtet. Die KGS umfasst die drei Schultypen: Hauptschule, Realschule, das Gymnasium und ggf. die gymnasiale Oberstufe. Eine KGS kann auch ohne gymnasiale Oberstufe geführt werden. Die nach Schulzweigen gegliederte KGS mit gymnasialer Oberstufe endet nach zwölf, die nach Schuljahrgängen gegliederte KGS nach dreizehn Schuljahren.

Die KGS erfüllt in den drei Schulformen den jeweiligen Bildungsauftrag. (s. Kapitel Realschule, Hauptschule und Gymnasium) Für den schulzweigübergreifenden Unterricht gelten die Bestimmungen der Integrierten Gesamtschule (s. Kapitel IGS). In jeder der drei Schultypen unterrichten die dafür ausgebildeten Lehrerinnen und Lehrer.

Wie wird an der KGS unterrichtet?

Der Unterricht findet in der KGS überwiegend in schulzweigspezifischen Klassen statt. Er kann auch nach Schuljahrgängen gegliedert werden; die jeweiligen Klassen sind dann schulzweigübergreifend zusammengesetzt (In bestimmten Fächern wie z. B. Musik, Kunst, Arbeit-Wirtschaft-Technik oder Sport kann der Unterricht auch in schulzweigübergreifenden Lerngruppen stattfinden.) **Eine besondere Möglichkeit** besteht in der Teilnahme einzelner Schülerinnen und Schüler bei entsprechender Leistungsfähigkeit in Mathematik, Englisch, Deutsch, Naturwissenschaften und in der zweiten Fremdsprache am schulzweig- oder schulformspezifischen Unterricht des „höheren“ Schulzweiges oder der „höheren“ Schulform. Der Unterricht in der KGS umfasst Pflicht-, Wahlpflicht und Wahlunterricht.

Abschlüsse

An der KGS können die Schülerinnen und Schüler dieselben Abschlüsse erwerben wie an der Hauptschule, der Realschule und ggf. dem Gymnasium: Hauptschulabschluss (Ende 9. Schuljahrgang), Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss, Sekundarabschluss I – Realschulabschluss und Erweiterter Sekundarabschluss I. Für den Bildungsgang und die Abschlussbedingungen gelten die Vorschriften der entsprechenden Schulformen. Der Erwerb eines Abschlusses setzt die erfolgreiche Teilnahme an einer Abschlussprüfung im Abschlussjahrgang voraus; für den Gymnasialzweig der nach Schulzweigen gegliederten KGS gelten besondere Bedingungen (vergl. Abschnitt Gymnasium). An der nach Schulzweigen gegliederten KGS wird die allgemeine Hochschulreife nach zwölf, an der nach Schuljahrgängen gegliederten KGS nach dreizehn Schuljahren vergeben. Für die Arbeit in der gymnasialen Oberstufe gelten dieselben fachbezogenen Vorgaben wie für das Gymnasium. Die Versetzung am Ende des 10. Schuljahrgangs berechtigt an der nach Schulzweigen gegliederten KGS zum Übergang in die Qualifikationsphase der gymnasialen Oberstufe und die Einführungsphase des Fachgymnasiums.

Berufsbildende Schulen (Meslek Eğitim Okulları)

Almanya'daki meslek eğitimi genelde iki eğitim yerinde yapılır;

bir şirkette
ve bir meslek okulunda (Berufsschule)

Meslek Okulu, temel (Grundstufe) ve özel eğitim (Fachstufe) bölümlerine ayrılmaktadır. Okul, hem yarım (Teilzeit) hem de tam gün (Vollzeit) şeklinde düzenlenmiştir. Yarım gün eğitiminde okul, şirkette aldığı eğitimin yanısıra haftada 1 veya 2 gün şeklinde yer almakta. Temel eğitim bölümünde, bir meslek ile ilgili temel bilgiler ve yeterlik veriliyor.

Temel eğitim bölümünde yeterli eğitimi alamayanlar, ilk olarak '*Berufseinstiegsschule*'de (mesleğe giriş okulu) eğitim görüyorlar. '*Berufseinstiegsschule*' (BES), tam gün eğitim veren bir meslek okuludur ve 1-2 yıl sürmektedir. Gençler burada başka tam gün eğitim veren okullara, şirketteki eğitime veya bir mesleğe geçmeden önce özel ve destek amaçlı bir eğitim alıyorlar.

Almancaları yeterli olmayan ve bundan dolayı meslek eğitimine veya bir işe başlayamayan göçmen kökenli öğrenciler için ise '*Berufseinstiegsschule*'lerde bir yıllık özel eğitim programı bulunmakta. Bu '*Berufsvorbereitungsjahr*' (BVJ) diye adlandırılan mesleğe hazırlık yılında, öncelikli olarak mesleğe yönelik Almanca dil bilgisi veriliyor.

'*Berufsfachschule*'ler (meslek özel eğitim okulları) şu şekilde ayrılıyorlar;

meslek ile ilgili temel bilgiler veren 1 yıllık meslek branş eğitim okulları (Berufsfachschulen)
meslek diploması veren meslek branş eğitim okulları
okul diploması veren 2 yıllık meslek branş eğitim okulları

2 yıllık '*Fachoberschule*'de (orta öğretimin ikinci bölümündeki meslek okulu) yüksek okulda eğitim görme hakkı elde edilebilir. 3 yıllık '*Fachgymnasium*'da (Branş Gymnasium) '*Allgemeine Hochschulreife*' (genel yüksek eğitime giriş belgesi) alınabilir. '*Berufsoberschule*'de (meslek okulu) ise '*fachgebundene Hochschulreife*' (branşa bağlı yüksek eğitime giriş belgesi).

'*Fachschule*' (meslek eğitimi veren branş okulu) öğrencilerine ayrıntılı meslek bilgisi ve genel bilgi vermekte ve mesleğe girişi sağlayan diploma vermekte. Özel durumlarda da bu okul türünde '*Fachhochschulreife*' (branşa bağlı yüksek eğitime giriş belgesi) elde edilebilir.

Berufsbildende Schulen

Die Berufsausbildung in Deutschland erfolgt überwiegend an zwei Lernorten:

in einem Betrieb und in der Berufsschule.

Die Berufsschule gliedert sich in die Grundstufe und die Fachstufen. Sie wird sowohl in Teilzeit- als auch in Vollzeitform geführt. In Teilzeitform begleitet sie ein- bis zweimal wöchentlich die betriebliche Ausbildung. In der Grundstufe werden Grundkenntnisse und –fertigkeiten eines Berufsbereiches gelernt.

Wer in der Grundstufe nicht hinreichend gefördert werden kann, besucht zunächst die Berufseinstiegsschule (BES).

Die BES ist eine berufliche Vollzeitschule und dauert ein bis zwei Jahre. Die Jugendlichen erhalten hier eine besondere Förderung, bevor sie eine andere berufliche Vollzeitschule besuchen, eine betriebliche Ausbildung beginnen oder aber eine Arbeit aufnehmen.

Für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund, die wegen fehlender deutscher Sprachkenntnisse noch keine Ausbildung oder Arbeit beginnen können, gibt es in der BES ein besonderes einjähriges Bildungsangebot. In diesem Berufsvorbereitungsjahr (BVJ) wird vorwiegend die deutsche Sprache berufsbezogen gelernt. Die Berufsfachschulen gliedern sich in:

Einjährige Berufsfachschulen (BFS), die eine berufliche Grundbildung vermitteln

Berufsfachschulen, die zu einem beruflichen Abschluss führen

Zweijährige Berufsfachschulen, die zu einem schulischen Abschluss führen



In der zweijährigen Fachoberschule kann die Berechtigung zu einem Fachhochschulstudium erworben werden. Das dreijährige Fachgymnasium führt zur allgemeinen Hochschulreife und die Berufsoberschule zur fachgebundenen Hochschulreife. Die Fachschule vermittelt ihren Schülerinnen und Schülern eine vertiefte berufliche und allgemeine Bildung und führt zu einem berufsqualifizierenden Abschluss. Unter bestimmten Voraussetzungen kann an ihr auch die Fachhochschulreife erworben werden.

Sevgili Veliler,

eminiz ki, sizlerin de daha

Çocuğum hastalanırsa ne yapılmalıdır?

Okul gezileri zorunlu mudur yoksa değil midir ve çocuğuma bu gibi gezilerde yeterli şekilde dikkat ediliyor mu?

Çocuğumun Almanca dil bilgisi nasıl teşvik ediliyor?

Çocuğum anadilini nerede öğrenebilir?

gibi soruları vardır.

Bu gibi sorularınızda rahatlıkla çocuğunuzun sınıf öğretmenine danışabilirsiniz. Birçok okulda ayrıca sorunlarınızda uzmanca yardımcı olabilecek danışman öğretmenler bulunmaktadır.

Veliler toplantılarında veliler, birbirleriyle fikir alışverişinde bulunup sorunları görüşebilirler. Eğer Almancanız buna katılmak için yeterli seviyede değilse, beraberinizde birini getirebilir veya sınıf öğretmenine tercüman bulundurması yönünde ricada bulunabilirsiniz. Her sınıfın veliler tarafından seçilmiş veliler temsilcileri vardır. Bunlarla her türlü konuda irtibata geçebilirsiniz. Veli temsilcileri size sınıf öğretmenleriyle ilgili konularda da yardımcı olurlar.

Okul konularıyla ilgili daha fazla bilgi alabilmek için Kültür Bakanlığımızın internet sayfasını da ziyaret ediniz:

<http://www.mk.niedersachsen.de>



Liebe Eltern,

sicher haben Sie noch viele Fragen an die Schule, wie z.B. die folgenden:

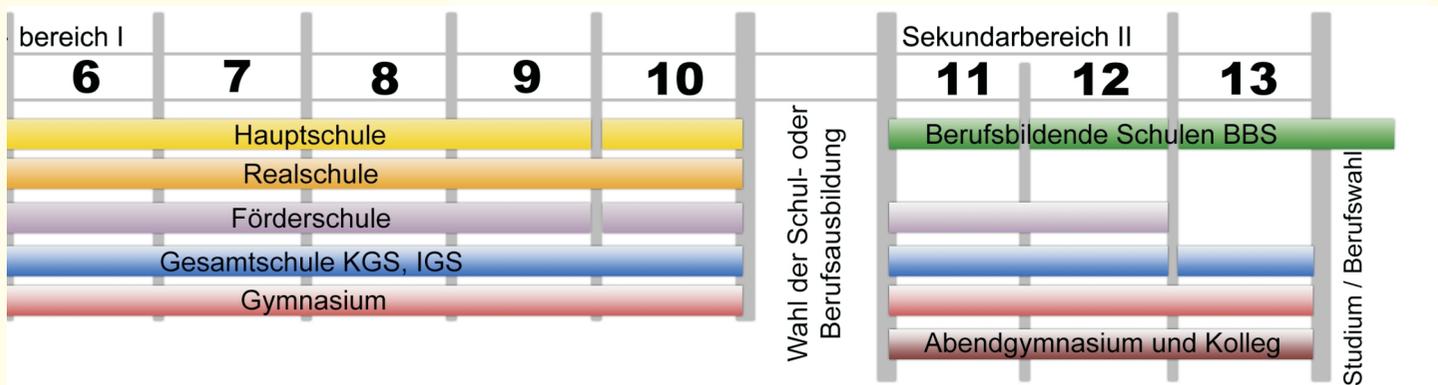
- Was ist zu tun, wenn mein Kind krank ist?
- Ist eine Klassenfahrt freiwillig oder Pflicht und wird mein Kind dort ständig gut betreut?
- Wie wird mein Kind in Deutsch gefördert?
- Wo kann mein Kind die Herkunftssprache lernen?

Bitte wenden Sie sich mit Ihren Fragen vertrauensvoll an den/die Klassenlehrer/in Ihres Kindes. An vielen Schulen gibt es darüber hinaus Beratungslehrkräfte, die Sie bei Problemen ansprechen können und die Sie kompetent beraten werden.

Bei einem Elternabend kann man sich mit anderen Eltern austauschen und gemeinsame Fragen besprechen. Wenn Ihre Deutschkenntnisse nicht ausreichend sind, um sich aktiv zu beteiligen, bringen Sie entweder eine Begleitperson mit oder bitten Sie die Klassenleitung darum, sich um eine/n Dolmetscher/in zu kümmern. In jeder Klasse werden von den Eltern Elternvertreter/innen gewählt, die Sie jederzeit ansprechen können und die Ihre Interessen auch gegenüber den Lehrkräften vertreten.

Wenn Sie mehr zum Thema Schule interessiert, rufen Sie die Website des Niedersächsischen Kultusministeriums auf:

<http://www.mk.niedersachsen.de>



Herausgeber:
Niedersächsisches Ministerium für Inneres, Sport und Integration
Lavesallee 6
30169 Hannover

Kooperationspartner:

Niedersächsisches Kultusministerium
Schiffgraben 12
30159 Hannover

Koordination:
Landesarbeitsgemeinschaft der Jugendsozialarbeit in Niedersachsen (LAG JAW)

Gestaltung / Layout:
Jugendwerkstatt Gifhorn, Abt. Medien, Nicole Rudbach

Fotos: LAG JAW / Pixelio.de

Textbearbeitung: Reinhold Zenke

Druck: Voigt Druck GmbH Gifhorn

1. Auflage, November 2008

Diese Broschüre wurde von der LAG JAW (www.nord.jugendsozialarbeit.de) in Kooperation mit dem Niedersächsischen Kultusministerium (www.mk.niedersachsen.de) und der Jugendwerkstatt Gifhorn (www.kirche-gifhorn./jugendwerkstatt.de) produziert, gefördert durch die Integrationsbeauftragte des Landes Niedersachsen (www.integrationsbeauftragte.niedersachsen.de).